

## 研究生英语教学新思路探索

褚天琦, 原文杰

(中国民航大学 外国语学院, 天津 300300)

**摘要:** 通过分析非英语专业研究生英语教学中存在的主要问题, 并在社会不断发展变化、学科水平不断提高、学生学习需求日益多样化的背景下, 探讨研究生英语教学新思路。提出研究生英语应调整教学定位, 走学术英语的道路, 培养目标是提高学生的综合语言素质, 增强学术研究和国际交流的能力。同时从课程设置、教学内容和师资队伍建设的角度对研究生英语教学进行改革。

**关键词:** 研究生英语; 教学改革; 学术英语

**中图分类号:** H 319      **文献标志码:** A      **文章编号:** 1009-895X(2016)03-0206-04

**DOI:** 10.13256/j.cnki.jusst.sse.2016.03.002

## On the Teaching Reform of Graduate English in the Background of Meeting the New Situation in Graduate Education

Chu Tianqi, Yuan Wenjie

(College of Foreign Languages, Civil Aviation University of China, Tianjin 300300, China)

**Abstract:** By analyzing the emerging issues in graduate English teaching, the paper explores the teaching reform of graduate English in terms of curriculum, content and teachers' role to meet the challenge of social growth, disciplinary advancement and the increasingly various needs of students. It is suggested that graduate English should center on academic English in order to enhance students' ability in academic research and cross-cultural communication.

**Keywords:** graduate English; teaching reform; academic English

在高等教育国际化的背景下, 学生对学术英语的学习需求日渐迫切<sup>[1]</sup>。目前国内一些高校的大学英语教学已经开始采用专门用途英语(ESP), 以及为学生专业课程服务的学术英语(EAP)教学。然而作为后续教育的研究生英语却未能顺利与大学英语进行衔接, 无论是课程设置还是教材内容与难度, 都存在与大学英语教育脱节的问题。英语作为国际通用语言, 是国际化人才必备能力, 是研究生发展成具有学术专长的高级人才最起码的保障。

国务院2010年印发的《国家中长期教育改革和规划纲要(2010—2020年)》第十六章第48条

“加强国际交流合作”指出, 要“适应国家经济社会对外开放的要求”, 就要培养“具有国际视野、通晓国际规则、能够参与国际事务和国际竞争的国际化人才”<sup>[2]</sup>。然而现阶段的研究英语课程设置和教学并不能完全适应经济社会发展的多样化需求, 必须对研究生英语教育进行改革, 既要考虑与大学英语的衔接, 对研究生基础英语能力的延伸发展, 又要考虑与研究生的专业方向相融合, 实现语言教学的三重目标“工具性、人文性、专业性”, 满足国家对国际化人才的需求, 助推人力资源强国目标的实现。

收稿日期: 2015-12-12

作者简介: 褚天琦(1978-), 女, 副教授。研究方向: 翻译理论与实践、英语教学法。E-mail: tqchu@163.com

## 一、研究生英语教学存在的主要问题

### (一) 教学定位模糊

按照国家教委研究生工作办公室发布的《非英语专业研究生(第一外语)教学大纲》的要求,研究生英语教学的宗旨是帮助学生掌握英语这门工具,进行本专业的学习、研究以及国际交流。各校可根据大纲的教学要求和实际情况设置不同课程,开课方式视具体情况,灵活掌握……教学方法提倡从实际出发,博采众长,讲究实效<sup>[3]</sup>。根据大纲,课程设置应考虑拓展学生的国际视野,注重英语应用能力和跨文化交际能力的培养,促进学生的专业发展。

然而在实际教学环节,大纲中的表述“实际情况”和“具体情况”却并不好把握,学习英语等同于培养听说读写应用能力,去哪应用、如何应用则失去了方向,学习目标不明确,学习方向不具体,教学定位模糊甚至缺失<sup>[4]</sup>。多数高校虽然在学科设置和办学特色方面并不一样,但在研究生英语课程设置上却大体相同:开设时间大都为一年;主要为英语阅读课程,选用的教材内容与大学英语阶段无异,只是生词更多些,句子更难些,主题更深刻些;部分学校开设有听说课程或口语课程,但并没有体现出与大学英语同类课程的区别。而专业英语教学在绝大多数院校并没有得到有效落实,英语教师教不了专业英语,专业课教师用汉语教专业英语,专业英语教学变成了专业词汇课程或英译汉课程,老师读一句英语,翻译一句,学生并没有掌握专业英语的学习方法,甚至有一些高校的专业英语教学处于名存实亡的尴尬境地。

研究生英语教学的目标应呈现多维化、多样性的特点,通过高质量的课程学习强化研究生的学术训练和学术素养。而当前的教学定位模糊使教师失去了明确的参考标准,从而导致课堂教学内容的随意和盲目,无法达到帮助学生培养和提高外语能力的目的。

### (二) 课程设置单一

按照《非英语专业研究生(第一外语)教学大纲》的要求,硕士研究生的英语学位课程包括基础英语和专业英语两个部分。其中基础英语的教学课时数一般为144~216学时,各校可根据教学大纲的要求和实际情况设置不同课程,如阅读、译写、听说等;专业英语不少于40学时,可单独设课,也可以与专业课学习、科研及论文工作相结

合。专业英语的教材和文献资料阅读以及书写摘要等任务,应在新生入学后就进行安排<sup>[3]</sup>。

目前,多数高校大都采用统一教材,如上海外语教育出版社的《新世纪研究生公共英语教材》或者高等教育出版社的《新视角研究生英语系列教程》。在实际教学中,教师更多强调阅读,对英语应用能力的培养缺乏认识和投入,课程内容缺乏针对性。以中国民航大学为例,民航业的国际化特质使得研究生,尤其是民航特有专业如空中交通管理、航空工程等方向的研究生,学习英语的动机和热情相对更高。按照中国民航大学现有的课程设计,研究生英语的开设时间为一学年,100学时的阅读课(从2013年起减为72学时,每周2学时)和20学时的口语课(由外教承担)。单从学时来看,教学内容和目标很难得到充分保证;所用教材为高等教育出版社的《新视角研究生英语读说写教程》,没有体现出民航特色专业和民航支撑专业的学科英语特点,也没有体现出民航特色院校与其他院校的区别。由于英语课程缺乏学术支撑,与研究生的学科专业和研究方向相去甚远,难以让学生产生兴趣,导致学生缺乏对研究生英语课程的热情和投入。另一方面,研究生在导师指导下跟踪研究民航热点话题时,甚感民航类英语材料的“陌生”,以及学术翻译能力的欠缺。

### (三) 师资投入不足

相比于大学英语教学,研究生公共英语课程的师资投入少,在一些高校甚至没有专门的师资队伍,由大学英语教师兼任。加之研究生招生扩展迅猛,每年都在递增,师资紧缺情况日趋严重,导致研究生英语只能采用不分专业和水平的自然班大班授课,教学质量和效果很难保证。如果按学生专业和英语水平进行分级教学,就需要对教材选择、教学方法和测试的效度与信度以及整体管理等进行研究,需要专门、稳定的教师队伍投入大量、长期的研究和实践。

根据大外教指委的相关调查,在530所高校中平均每校开设4.6门大学英语选修课,有一半以上的985高校开设9门及以上选修课<sup>[5]</sup>。按照这个改革思路,对于后续课程的研究生英语,国内一些高校已经进行了相应的改革,包括由单一设课改为多门次设课、由规定选修课改为自主选课、由单纯英语学习转向技能掌握加能力提高,但改革力度远不如大学英语。

纵观中国民航大学的情况,近年来,研究生招生规模持续快速增长。根据2012年招生数据统计,民航大学招生规模在天津市18所硕士研究生招生高校中跃居第8位。2013年民航大学全日制研究生招生680人,其中学术型研究生390人,专业硕士290人。而目前承担全校研究生(不包括MBA和工程硕士)英语教学的教师只有4名,仅从教师数量来看也无法满足多门次设课的需求。

另外,我国高校的大部分英语教师都毕业于英语系,研究方向为英美文学、语言学或翻译。以中国民航大学为例,截至2014年7月1日,其外国语学院40岁(含)以下英语教师共49人。在这些教师中研究生阶段主攻方向为文学的共22人(44.9%),翻译方向12人(24.5%),语言学方向14人(28.6%),其他方向(教育学)1人(2%)。蔡基刚(2012)指出,英语教师的专业知识和语言水平呈石化状况、甚至下降趋势<sup>[6]</sup>。要想在研究生英语教学中逐渐融入专业知识教育,逐步推进学术和职业英语课程的多元化开设,英语教师、尤其是中青年英语教师专业化的成长和完善成为必然要求。学科专业性的发展,成为高校英语教师、尤其是具有强烈专业特色的院校英语教师面临的发展机遇和巨大挑战。

## 二、更新理念,积极推进研究生英语课程改革

### (一) 调整研究生英语教学定位

高校英语教学的重要目标之一就是“培养学生参与国际事务和国际竞争所需的英语沟通能力”<sup>[7]</sup>。英语课程规划既要统筹全局,也要各奔前程。教师要善于了解学生的学习背景和需求,并善于根据学生的需求和能力及时调整教学<sup>[8]</sup>。“立足学生立场,实现转化。”<sup>[9]</sup>语言教学实践性很强,教师在教学中应根据研究生的学习能力和知识基础创设多样的语言环境和机会,激发学生的兴趣,培养学生的语言综合运用能力。同时,注重学生知识的自主建构、学习策略的培养以及利用学习资源与网络分析问题和解决问题能力的提升,将课堂成果延续到课堂之外,使学生可以终身受益。

基于这样的目标,教学应重点集中在训练学生听英语专业课程和讲座、记笔记的能力,搜索和阅读专业文献的能力,撰写规范的学术论文和摘要的能力,进行科研成果汇报的演示陈述能力,以及参

加学术讨论的能力,等等<sup>[10]</sup>,从目前以学习语言为目的的基础教学转向为专业学习服务的学术英语。

### (二) 丰富课程形式和内容

Hutchinson & Waters (1987) 认为,英语教学分为两种,一种是普通英语,用于基础学习、没有具体目的的英语教学;还有一种是专门用途英语(ESP),即为特殊目的的英语教学<sup>[11]</sup>。而专门用途英语又分为高校层面的学术英语(EAP)和企业培训的职场英语(EOP)。研究生的英语学习显示出了强烈的目的性和应用性,ESP教学、尤其是EAP教学模式恰恰迎合了这一需要,可以说在研究生英语教学中推行学术英语势在必行。

中国民航大学作为民航行业院校,专业特色突出,开设学术英语课程具有先天优势;民航又是高度国际化的行业,对高水平人才的英语能力要求更高。航空英语不但在词汇方面有其特点,而且在句法结构、篇章框架、特定的表达方面均有不同的要求,要看懂英语专业文献,学习英语专业教材,在共核英语的课堂教学中是无法实现的。章振邦教授(2003)早就指出:“高校英语教学迟迟不与专业挂钩,怎能要求学生毕业后走上需要专业英语的工作岗位并愉快胜任?”<sup>[12]</sup>

教育部、国家发展改革委、财政部关于深化研究生教育的意见(2013)指出,要“针对特定职业领域,培养适应专业岗位的综合素质……构建符合专业学位特点的课程体系”<sup>[13]</sup>。为满足国家和经济发展对高端人才外语应用能力的要求,清华大学为研究生开设了《国际交流英语》课程,浙江大学将应用文的阅读和写作作为研究生英语课程的重点;更有一些高校将“关口”前移,例如,清华大学和中国政法大学已经将本科生的综合英语替换为学术英语,或者在研究生入学考试及之后的学业考试中,加大口试成绩的比重,以此促进学生对语言应用能力的重视。

蔡基刚在2011年对香港一些大学的调研发现:与国内高校减少英语课时相反,香港大学的英语课程在学时、学分的设置上较过去都有所增加,教学侧重点更加鲜明突出,使投入的学时学分能够更加真实地反映学生的英语应用能力。香港大学英语应用研究中心为非英语专业学生开设一个学年6学分的学术英语课程和Workplace English两门必修课程。香港中文大学的语言学习中心为非英语专业学生开设的课程共9个学分,其中学术英语课程为4个学

分。香港理工大学的英语教学中心为全校非英语专业学生提供的课程都是结合专业讲授英语交流技能。根据每个学院的不同要求,学生必须选2~9个学分。<sup>[14]</sup>

以内容为依托的教学理念在外语教学中已经得到了广泛认可,语言教学与某个学科相结合可以更有效地实现语言教学目标,同时提供专业学习“所需要的学术素质能力和体裁知识,以便学习者能在学术上成功”。<sup>[15]</sup>我们应大力借鉴国内外先进的研究生英语课程形式和内容,提高和完善研究生英语教学质量。在研究生英语课程设计中,要注重提高语言学习效率,调动教与学双方的积极性,以学科专业带动英语教学,以提升专业能力为导向,培养研究生适应专业岗位的综合素质,确保学生学到与其所学专业相关的交叉学科知识以利于其专业发展。

### (三) 转变英语教师的角色

早在2006年,时任教育部副部长的李卫红就曾指出,高校教师应该把科研与教学紧密结合起来,教学应在知识创新的基础上进行,科研是提高教学质量的条件和保障<sup>[16]</sup>。外语教师做科研有助于将教学实践知识理论化,并将系统化的理论知识反哺于教学实践,批判性、思辨性地选择教学方式方法和教材。这就对英语教师提出了更高的要求,不仅要具备较高的英语水平,还要储备一定的专业知识。

《教育部关于做好全日制硕士专业学位研究生培养工作的若干意见》(教研[2009]1号)提出,要“创新全日制硕士专业学位研究生教育培养模式,实行校内外双导师制”<sup>[17]</sup>。受此启发,可以尝试在研究生英语教学中推行“英语学习导师制”,将语言教学与学科教学相结合,将语言作为学习学科知识的媒介<sup>[18]</sup>,在研究生英语教学中逐步建成一种教师对学生进行密切的学术英语指导与细致的个性化帮助的英语语言学习文化。

除正常课堂教学外,英语指导教师的工作可以贯穿于研究生的整个学习阶段,包括参加项目汇报、研讨会和国际学术会议前的针对性专题培训,对听专业课程和讲座的方法和反馈以及记笔记的有效性进行评价,对学生撰写的摘要、文献综述和学术论文进行评估和指导,学生在开题和学位论文完成过程中的英语文献阅读方面的指导。这种方法可以把课堂教学的成果导向日常工作和学习,课堂教学延伸到课堂之外,从“教”走向“导”,成为课

堂教学最有力的衔接和补充,并且相比课堂教学更直接、更具体、更有针对性和指向性,可以直接发现问题并及时予以解决,从而切实提高研究生的专业英语水平和直接使用英语从事科研工作的能力。

由于工作量相对没有专业导师大,而且工作比较分散,可以考虑一个英语教师指导15至20个研究生的英语学习,在实际工作中可以做到面对面、甚至一对一的指导。而英语教师在指导学生的过程中可以真正熟悉学术英语和学科学习的特点,并在直面学生使用英语时出现的问题找到自己的研究思路 and 对策,既充实了自己的英语研究素材,又掌握了相关学科知识,从而具有了一定的专业方向。刘润清(2010)曾说过,大学还教普通英语就难以混下去了。老师们也不用担心,只要你的英语好,开出一门专业课来并不难。从此你就有了专业方向了;从此你就可以在语境中教语言了;从此学生就会更喜欢你的课了<sup>[19]</sup>。

## 三、结束语

国内重点大学都在积极推动研究生教育国际化进程,十分注重拓展学生的国际视野,英语作为国际化语言,研究生英语的教学更要顺应这一强大的潮流,积极推行各项改革。改革的过程中必然会面临各种问题和挑战。对多数英语教师而言,学术英语看起来高深不易掌握,因此对通用英语向学术英语的转变产生恐惧心理,改革的积极性不高。而结合学科特点开展的英语教学势必需要自主开发一套适合本校研究生使用的学术英语系列教材,这项工作既迫切又充满了挑战。但我们相信,积极地探索创建以需求为导向的研究生英语相关课程,有效提升研究生英语教学效果,对促进全球化背景下的研究生英语教学有着重要的现实意义。

### 参考文献:

- [1] 蔡基刚.“学术英语”课程需求分析和教学方法研究[J].外语教学理论与实践,2012(2):30-35,96.
- [2] 国务院.国家中长期教育改革和发展规划纲要(2010—2020年)[DB/OL].(2010-07-29)[2015-06-09]  
[http://www.gov.cn/jrzq/2010/07/29/content\\_1667143.html](http://www.gov.cn/jrzq/2010/07/29/content_1667143.html).
- [3] 国家教委研究生工作办公室.非英语专业研究生英语(第一外语)教学大纲[DB/OL].(1993-02-08)[2015-06-09]  
<http://wenku.baidu.com/view/491c65df7f1922791688e808.html>.

(下转第253页)

- [2] Hu W Z. The myth and the facts: a reconsideration of australia's critical reception of patrick white[J]. Australian Literary Studies, 1994, 16(3): 333-341.
- [3] 朱炯强. 剖析灵魂的手术刀——从《风暴眼》看怀特的写作特色[J]. 外国文学研究, 1986(1): 44-48.
- [4] 谭君强. 叙事理论与审美文化[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 2002.
- [5] Genette G. Narrative Discourse: An Essay in Method[M]. Translated by Lewin J E. New York: Cornell University Press, 1980: 189-198.
- [6] Genette G. Narrative Discourse Revisited [M]. New York: Cornell University Press, 1990: 73.
- [7] 罗兰·巴尔特. 叙事作品结构分析导论[M]. 张寅德, 译. 北京: 中国社会科学出版社, 1989: 29.
- [8] 帕特里克·怀特. 风暴眼[M]. 朱炯强, 译. 南京: 译林出版社, 2009.
- [9] 徐岱. 小说叙事学[M]. 北京: 中国社会科学出版社, 1992: 188.
- [10] 克洛德·托马塞. 新小说·新电影[M]. 李华, 译. 天津: 天津人民出版社, 2003: 14.
- [11] 希利斯·米勒. 解读叙事[M]. 申丹, 译. 北京: 北京大学出版社, 2002: 17.
- [12] 米克·巴尔. 叙述学: 叙事理论导论[M]. 第二版. 谭君强, 译. 北京: 中国社会科学出版社, 2003: 182.
- [13] Jahn M. Focalization [M] // Herman D, Jahn M, Ryan M L. Routledge Encyclopedia of Narrative Theory. London: Routledge, 2005: 173-177.
- [14] 申丹. 叙述学与小说文体学研究[M]. 北京: 北京大学出版社, 2001: 198.

(编辑: 巩红晓)

(上接第209页)

- [4] 束定芳. 德国的英语教学及其对我国外语教学的启发[J]. 中国外语, 2011, 8(1): 4-10.
- [5] 王守仁, 王海啸. 我国高校大学英语教学现状调查及大学英语教学改革与发展方向[J]. 中国外语, 2011, 8(5): 4-11, 17.
- [6] 蔡基刚. 我国第一份以学术英语为导向的大学英语教学指导文件的制定与说明[J]. 外语教学理论与实践, 2012(4): 1-9, 41.
- [7] 束定芳. 大学英语教学改革之目标与方向[J]. 东北师大学报(哲学社会科学版), 2012(1): 87-89.
- [8] 吴一安. 优秀外语教师专业素质探究[J]. 外语教学与研究, 2005, 37(3): 199-205.
- [9] 梁永平. 论化学教师的 PCK 结构及其建构[J]. 课程·教材·教法, 2012(6): 113-119.
- [10] Alexander O, Argent S, Spencer J. EAP Essentials: A Teacher's Guide to Principles and Practice [M]. Reading: Garnet Publishing Ltd, 2008.
- [11] Hutchinson T, Waters A. English for Specific Purposes [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1987.
- [12] 章振邦. 也谈我国外语教改问题[J]. 外国语, 2003(4): 1-6.
- [13] 教育部, 国家发展改革委, 财政部. 关于深化研究生教育改革的意见(教研[2013]1号)[DB/OL]. (2013-03-29) [2015-06-09] [http://www.moe.gov.cn/publicfiles/business/htmlfiles/moe/A22\\_zcwj/201307/154118.html](http://www.moe.gov.cn/publicfiles/business/htmlfiles/moe/A22_zcwj/201307/154118.html).
- [14] 蔡基刚. 关于大学英语课程设置与教学目标——兼考香港高校大学英语课程设置[J]. 外语教学与研究, 2011, 43(4): 609-617.
- [15] Song B L. Content-based ESL instruction: long-term effects and outcomes[J]. English for Specific Purposes, 2006, 25(4): 420-437.
- [16] 李卫红. 立足创新 提高质量 大力提高地方高校哲学社会科学水平——在全国地方高校哲学社会科学科研工作会议上的讲话[DB/OL]. (2006-11-02) [2015-06-09] [http://www.moe.gov.cn/publicfiles/business/htmlfiles/moe/moe\\_1204/200611/18291.html](http://www.moe.gov.cn/publicfiles/business/htmlfiles/moe/moe_1204/200611/18291.html).
- [17] 教育部. 教育部关于做好全日制硕士专业学位研究生培养工作的若干意见(教研[2009]1号)[DB/OL]. (2009-03-19) [2015-06-09] [http://www.moe.gov.cn/srcsite/A22/moe\\_826/200903/t20090319\\_82629.html](http://www.moe.gov.cn/srcsite/A22/moe_826/200903/t20090319_82629.html).
- [18] Stryker S B, Leaver B L. Content-based Instruction in Foreign Language Education: Models and Methods [M]. Washington, D C: Georgetown University Press, 1997.
- [19] 刘润清. 论一堂课的五境界[J]. 英语教师, 2010(12): 3-6.

(编辑: 朱渭波)